

Porównanie tłumaczeń Izajasza 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy mieszkańcy świata i osiedleńcy na ziemi! Gdy zatkną sztandar na górach, zobaczycie; a gdy zadmą w róg, usłyszycie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy mieszkańcy świata i wy, osiedleńcy na ziemi! Gdy zatkną sztandar na górach, zobaczycie; a gdy zadmą w róg — usłyszycie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy mieszkańcy świata i osiedleńcy ziemi, zobaczycie, jak sztandar zostanie wzniesiony na górach, i usłyszycie, gdy zadmą w trąby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscy obywatele świata i mieszkający na ziemi ujrzycie, gdy będzie chorągiew podniesiona na górach, i gdy w trąby trąbić będą, usłyszycie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy obywatele świata, którzy mieszkacie na ziemi, gdy podniosą chorągiew na górach, ujrzycie i dźwięk trąby usłyszycie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy wszyscy, mieszkańcy świata, wszyscy zaludniający ziemię, patrzcie, jak na górach znak się podnosi! Słuchajcie, jak się głos trąby rozlega!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy wszyscy, którzy mieszkacie na lądzie i przebywacie na ziemi! Gdy zatkną sztandar na górach, patrzcie, a gdy zadmą w trąby, posłuchajcie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy mieszkańcy świata, którzy zaludniacie ziemię, patrzcie, jak na górach podniesie się sztandar, słuchajcie, jak zabrzmie trąba!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy mieszkańcy świata, wy, co zaludniacie ziemię, zobaczcie znaki na górach, kiedy je uczynią, a kiedy zadmą w trąby, usłyszcie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy mieszkańcy globu, wy, co zaludniacie ziemię! Gdy zatknięty zostanie sztandar na górach - patrzcie! Kiedy zabrzmie surmy - nasłuchujcie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	всі як замешкана країна. Їхня країна буде заселена, як знак піднімається від гори, як почується голос труби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszyscy mieszkańcy świata i obywatele ziemi! Kiedy podniosą znak na górach – patrzcie, a gdy uderzą w trąby – słuchajcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy, wszyscy mieszkańcy żyznej krainy, i wy, mieszkający na ziemi, zobaczycie, jak gdyby podniesiono na górach sygnał, i usłyszycie, jak gdyby zadęto w róg.